

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

### Ilmoitusnumero

### Sisältö

Sivu

#### I Tiedonantoja

##### **Komissio**

|               |                                                                                                                                                                 |   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2003/C 179/01 | Euron kurssi .....                                                                                                                                              | 1 |
| 2003/C 179/02 | Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset <sup>(1)</sup> .....                                                                                                    | 2 |
| 2003/C 179/03 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3220 – EADS/EADS Telecom) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä <sup>(1)</sup> ..... | 5 |
| 2003/C 179/04 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3240 – Liberty Media/QVC) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä <sup>(1)</sup> ..... | 6 |
| 2003/C 179/05 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3219 – Nortel/NNG-NNF) – Yksinkertaistettun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....       | 7 |

#### II Valmistavat säädökset

.....

#### III Tiedotteita

##### **Komissio**

|               |                                                                                                                        |   |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2003/C 179/06 | Oikeudellista yhteistyötä yksityisoikeuden alalla koskeva puiteohjelma – Vuoden 2004 työohjelma ja ehdotuspyyntö ..... | 8 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|



## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

**Euron kurssi <sup>(1)</sup>****29. heinäkuuta 2003**

(2003/C 179/01)

**1 euro =**

| Rahayksikkö |                       |         | Kurssi |                          |           |
|-------------|-----------------------|---------|--------|--------------------------|-----------|
| Rahayksikkö |                       |         | Kurssi |                          |           |
| USD         | Yhdysvaltain dollaria | 1,1462  | LVL    | Latvian latia            | 0,6518    |
| JPY         | Japanin jeniä         | 137,26  | MTL    | Maltan liiraa            | 0,4284    |
| DKK         | Tanskan kruunua       | 7,4313  | PLN    | Puolan zlotya            | 4,3797    |
| GBP         | Englannin puntaa      | 0,7062  | ROL    | Romanian leuta           | 37 325    |
| SEK         | Ruotsin kruunua       | 9,184   | SIT    | Slovenian tolaria        | 234,6     |
| CHF         | Sveitsin frangia      | 1,5484  | SKK    | Slovakian korunaa        | 41,95     |
| ISK         | Islannin kruunua      | 87,62   | TRL    | Turkin liiraa            | 1 650 000 |
| NOK         | Norjan kruunua        | 8,248   | AUD    | Australian dollaria      | 1,726     |
| BGN         | Bulgarian leviä       | 1,9464  | CAD    | Kanadan dollaria         | 1,5876    |
| CYP         | Kyprosen puntaa       | 0,58754 | HKD    | Hongkongin dollaria      | 8,9392    |
| CZK         | Tšekin korunaa        | 31,971  | NZD    | Uuden-Seelannin dollaria | 1,944     |
| EEK         | Viron kruunua         | 15,6466 | SGD    | Singaporin dollaria      | 2,0107    |
| HUF         | Unkarin korinttia     | 262,67  | KRW    | Etelä-Korean wonia       | 1 350,91  |
| LTL         | Liettuan litiä        | 3,4533  | ZAR    | Etelä-Afrikan randia     | 8,4177    |

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset**

(2003/C 179/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

| Viite <sup>(1)</sup> | Asiakirja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Kolmen kuukauden odotusaika päättyy <sup>(2)</sup> |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 2003/218/F           | Rakennus- ja asuinlain L 128-1 – L 128-3 artiklan nojalla annettu asetus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <sup>(3)</sup>                                     |
| 2003/237/DK          | Luonnos tekniseksi määräykseksi kalastusaluksissa olevista vedenpinnan tason ilmaisevista hälyttimistä                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 3.10.2003                                          |
| 2003/238/A           | Laki Wienin rakennusjärjestyksen ja Wienin autotallilain muuttamisesta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 8.10.2003                                          |
| 2003/239/S           | Määräykset maidosta ja juustosta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 9.10.2003                                          |
| 2003/240/DK          | Luonnos määräykseksi vaarallisten aineiden kuljetuksista vaarallisten aineiden kuljetuksesta ro-ro-aluksissa Itämerellä tehdyn sopimuksen mukaisesti 28 päivänä marraskuuta 2002 annetun teknisen määräyksen n:o 7 muuttamisesta                                                                                                                                                                       | 10.10.2003                                         |
| 2003/241/S           | Tiettyjen elintarvikkeiden merkinnöistä annettujen Elintarvikeviraston määräysten muutos                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 10.10.2003                                         |
| 2003/242/GR          | Radiolaitteen rajapintaa koskeva vaatimus 304 v.1.0 – Laajakaistaiset äänitaajuussirtoyhteydet, jotka toimivat taajuuskaistalla 25 MHz–3 GHz                                                                                                                                                                                                                                                           | 13.10.2003                                         |
| 2003/243/GR          | Radiolaitteen rajapintaa koskevat vaatimukset 406 v.1.0 – VHF-kaistalla toimivat laivamatkaviestinradiolähettimet ja -vastaanottimet                                                                                                                                                                                                                                                                   | 13.10.2003                                         |
| 2003/244/GR          | Radiolaitteen rajapintaa koskeva vaatimus 407 v.1.0 – Kannettavat laivamatkaviestinlaitteet, jotka toimivat VHF-kaistoilla (ainoastaan sovelluksille, jotka eivät liity GMDSS:ään)                                                                                                                                                                                                                     | 13.10.2003                                         |
| 2003/245/GR          | Radiolaitteen rajapintaa koskeva vaatimus 412 v.1.0 – Laivoissa olevat tietoliikennejärjestelmät ja UHF-laitteet                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 13.10.2003                                         |
| 2003/246/A           | Lämmityskattilan vaihtoa ja kaukolämpöä koskevaan tukeen liittyvät erityistoimenpiteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <sup>(4)</sup>                                     |
| 2003/247/UK          | Vuoden 2003 määräykset tieajoneuvoista (rakenne & käyttö) (muutos) (n:o)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15.10.2003                                         |
| 2003/248/A           | Aurinkoenergia- ja lämpöpumppulaitteistojen sekä fotosähköisten laitteistojen asentamiseen myönnettävää tukea koskevien, Ala-Itävallan osavaltion asuntotukilain (NÖ WFG) 55 §:n mukaisesti Ala-Itävallan vuoden 1990 asuntotukiasetuksen 9 §:ään liittyen 5 päivänä lokakuuta 1993 päätettyjen ja viimeksi 19 päivänä maaliskuuta 2002 voimassaoloajaltaan pidennettyjen erityistoimenpiteiden muutos | <sup>(4)</sup>                                     |
| 2003/249/F           | Luonnos asetukseksi 1 päivänä elokuuta 1905 annetun lain soveltamisesta tuotteita ja palveluja koskeviin petoksiin ja väärennöksiin 14 päivänä elokuuta 1985 annetun asetuksen N:o 85-872 muuttamisesta hedelmähillojen, -hyytelöiden ja -marmeladien sekä muiden vastaavien tuotteiden osalta                                                                                                         | 16.10.2003                                         |

<sup>(1)</sup> Vuosi – rekisterinumero – jäsenvaltio.

<sup>(2)</sup> Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

<sup>(3)</sup> Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

<sup>(4)</sup> Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

<sup>(5)</sup> Tiedotusmenettely päättyi.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 – Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 83/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

## LUETTELO KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA, JOTKA VASTAAVAT DIREKTIIVISTÄ 98/34/EY

**BELGIA**

Institut belge de normalisation  
29, avenue de la Brabançonne  
B-1040 Bruxelles

Belgisch Instituut voor Normalisatie  
Brabançonnellaan, 29  
B-1040 Brussel

Rouva Hombert  
P. (32 2) 738 01 10  
F. (32 2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
Internet: cibelnor@ibn.be

Rouva Descamps  
P. (32 2) 206 46 89  
F. (32 2) 206 57 45  
Internet: normtech@pophost.eunet.be

**TANSKA**

Danish Agency for Trade and Industry  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 Copenhagen Ø

Herra K. Dybkjaer  
P. (45) 35 46 62 85  
F. (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
Internet: kd@efs.dk

**SAKSA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villenomblerstraße 76  
D-53123 Bonn

Herra Shirmer  
P. (49-228) 615 43 98  
F. (49-228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW;O=BONN1;S=SHIRMER  
Internet: Shirmer@BMW.Bund400.de

**KREIKKA**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
P. (30-1) 778 17 31  
F. (30-1) 779 88 90

ELOT  
Acharnon 313  
GR-11145 Athens  
Herra E. Melagrakis  
P. (30-1) 212 03 00  
F. (30-1) 228 62 19  
Internet: 83189@elot.gr

**ESPANJA**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Rouva Nieves García Pérez  
P. (34-91) 379 83 32

Rouva María Ángeles Martínez Álvarez  
P. (34-91) 379 84 64  
F. (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**RANSKA**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
64-70 allée de Bercy – télédéc 811  
F-75574 Paris Cedex 12  
Rouva S. Piau  
P. (33-1) 53 44 97 04  
F. (33-1) 53 44 98 88  
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

**IRLANTI**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland  
Herra Owen Byrne  
P. (353-1) 807 38 66  
F. (353-1) 807 38 38  
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
Internet: byrneo@nsai.ie

**ITALIA**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma  
Herra P. Cavanna  
P. (39-06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA  
Herra E. Castiglioni  
P. (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
F. (39-06) 47 88 77 48  
Internet: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10  
L-2010 Luxembourg  
Herra J.P. Hoffmann  
P. (352) 46 97 46 1  
F. (352) 22 25 24  
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**ALANKOMAAT**

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Herra IJ. G. van der Heide  
P. (31-50) 523 91 78  
F. (31-50) 523 92 19  
Rouva H. Boekema  
P. (31-50) 523 92 75  
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**ITÄVALTA**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Rouva Haslinger-Fenzl  
P. (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
F. (43-1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT  
Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

**PORTUGALI**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica  
Rouva Cândida Pires  
P. (351-1) 294 81 00  
F. (351-1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**SUOMI**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230  
FIN-00171 Helsinki  
Handels- och industriministeriet  
Alexandersgatan 4  
PO Box 230  
FIN-00171 Helsingfors  
Herra Petri Kuurma  
P./tfn +358-9-160 3627  
F./fax +358-9-160 4022  
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MÄÄRÄYKSET

**RUOTSI**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm  
Rouva Kerstin Carlsson  
P. (46) 86 90 48 00  
F. (46) 86 90 48 40  
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Site Web: <http://www.kommers.se>

**YHDISTYNEET KUNINGASKUNNAT**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom  
Rouva Brenda O'Grady  
P. (44) 171 215 14 88  
F. (44) 171 215 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,  
C=GB  
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk  
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA****EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)**

X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.  
Georgsdottir@surv.efta.be  
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA  
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.3220 – EADS/EADS Telecom)**

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2003/C 179/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. heinäkuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen yrityskeskittymästä, jolla alankomaalainen yritys European Aeronautic Defence and Space Company EADS NV ("EADS") hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yksinomaisen määräysvallan ranskalaisessa yrityksessä EADS Telecom SAS ostamalla osakkeita. EADS Telecom on tällä hetkellä EADS:n ja kanadalaisen Nortel Network Limited -yrityksen yhteisessä määräysvallassa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— EADS: lentokoneet siviili- ja sotilaskäyttöön, avaruusteknologia, sotilasjärjestelmät, televiestintä ja puolustuselektroniikka,

— EADS Telecom: sotilas- ja siviilikäyttöön tarkoitettut televiestintäjärjestelmät ja -laitteet.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan annetun komission tiedonannon <sup>(3)</sup> perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitettua menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3220 – EADS/EADS Telecom seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.3240 – Liberty Media/QVC)**

**Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2003/C 179/04)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 22. heinäkuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Liberty Media Corporation ("Liberty Media", USA) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä QVC, Inc. ("QVC", USA), ostemalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Liberty Media: media, viihdeteollisuus, teknologia ja viestintä,

— QVC: home-shopping-liiketoiminta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon <sup>(3)</sup> mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3240 – Liberty Media/QVC seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.3219 – Nortel/NNG-NNF)****Yksinkertaistettun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

(2003/C 179/05)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 18. heinäkuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen yrityskeskittymästä, jolla kanadalainen yritys Nortel Network Limited (jäljempänä "Nortel") hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun yksinomaisen määräysvallan saksalaisessa yrityksessä Nortel Network Germany (jäljempänä "NNG") ja ranskalaisessa yrityksessä Nortel network France (jäljempänä "NNF") ostamalla osakkeita. NNG ja NNF ovat tällä hetkellä Nortelin ja alankomaalaisen European Aeronautic Defence and Space Company EADS NV -yrityksen (jäljempänä "EADS") yhteisessä määräysvallassa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Nortel: siviilikäyttöön tarkoitettujen televiestintälaitteiden, -järjestelmien ja -verkkojen kehittäminen, tuotanto, myynti ja huolto,
- NNG: siviili- ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettujen televiestintätuotteiden jakelu, markkinointi ja huolto Saksassa,
- NNF: siviili- ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettujen televiestintätuotteiden jakelu, markkinointi ja huolto Ranskassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan annetun komission tiedonannon <sup>(3)</sup> perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitettun menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3219 – Nortel/NNG-NNF seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.



## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## OIKEUDELLISTA YHTEISTYÖTÄ YKSITYISOIKEUDEN ALALLA KOSKEVA PUITEOHJELMA

## Vuoden 2004 työohjelma ja ehdotuspyyntö

(2003/C 179/06)

## JOHDANTO

Neuvosto hyväksyi 25. huhtikuuta 2002 asetuksen (EY) N:o 743/2002 <sup>(1)</sup> yhteisön yleisistä toimintapuitteista oikeudellisen yhteistyön helpottamiseksi yksityisoikeuden alalla kaudella 2002–2006.

Tanska ei Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan nojalla osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus tästä syystä sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskassa.

Puiteohjelmalla on seuraavat tavoitteet:

- yksityisoikeudellisissa asioissa tehtävän oikeudellisen yhteistyön edistäminen pyrkien erityisesti takaamaan oikeusvarmuus ja parantamaan oikeussuojan saatavuutta, edistämään oikeuden päätösten ja tuomioiden vastavuoroista tunnustamista sekä tarvittavaa lainsäädännön lähentämistä ja poistamaan esteet, jotka johtuvat yksityisoikeuden ja riita-asiaain oikeudenkäyntimenettelyjen eroista,
- jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmien ja oikeuslaitosten keskinäisen tuntemuksen parantaminen yksityisoikeudellisissa asioissa,
- yhteisön säädösten asianmukaisen täytäntöönpanon ja soveltamisen takaaminen yksityisoikeudellisissa asioissa tehtävän yhteistyön alalla, sekä
- oikeussuojan saatavuutta, oikeudellista yhteistyötä ja jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiä koskevan kansalaistiedotuksen parantaminen yksityisoikeudellisissa asioissa.

Vuodelle 2004 varatut määrärahat ovat 3 750 000 euroa. Määrärahoilla rahoitetaan seuraavanlaisia toimia:

- komission aloitteesta toteutettavia erityistoimia,
- toimia, joilla annetaan rahoitustukea yhteisön edun mukaisiin erityishankkeisiin, ja

- toimia, joilla annetaan rahoitustukea valtiosta riippumattomien järjestöjen toimintaan.

Tämä vuosiohjelma kattaa vuoden 2004 painopisteet. Se muodostuu kolmesta osasta:

- A osa – komission suunnitteleminen erityistoimien kuvaus,
- B osa – erityistoimien rahoittamista koskeva ehdotuspyyntö, joka julkaistaan tässä yhteydessä, ja
- C osa – valtiosta riippumattomille järjestöille myönnettävää tukea koskeva ehdotuspyyntö, joka julkaistaan erikseen huhtikuussa 2004.

Ehdotuspyyntöjen (B ja C osa) toteuttamiseen vuonna 2004 on varattu alustavasti vähintään 2 000 000 euroa. Alustava jako on 1 700 000 euroa osaan B ja 300 000 euroa osaan C.

Myönnettävän rahoituksen määrä riippuu siitä, minkä verran määrärahoja budjettivallan käyttäjä päättää osoittaa tähän taroitukseen.

## A. KOMISSIION TOIMET

Komissio aikoo toteuttaa vuonna 2004 seuraavat erityistoimet.

- Yksityisoikeuden alaa koskeva Euroopan oikeudellinen kartasto, jonka toteuttaminen alkoi vuonna 2002. Tarkoituksena on perustaa tietokanta, jota voidaan käyttää Internetissä kaikilla Euroopan unionin virallisilla kielillä. Tietokannan avulla voidaan tarjota käyttäjäystävällinen pääsy tietoihin, jotka liittyvät yksityisoikeudellisissa asioissa tehtävään oikeudelliseen yhteistyöhön. Vuonna 2004 jatketaan tietokannan hallinnointia ja toteutuksen seuranta, minkä lisäksi tietokantaa on laajennettava, kun 10 uutta valtiota liittyy Euroopan unioniin.
- Vuonna 2002 perustettu tietokanta, johon kootaan jäsenvaltioiden tuomioistuinten antamat päätökset ja tuomiot, jotka koskevat Bryssel I -asetuksen sekä vuoden 1968 Brysselin yleissopimuksen ja vuoden 1988 Luganon yleissopimuksen soveltamista.

(<sup>1</sup>) EYVL L 115, 1.5.2002, s. 1.

Vuonna 2004 jatketaan tietokannan hallinnointia ja toteutuksen seurantaa, minkä lisäksi tietokantaa on laajennettava, jotta siihen voidaan sisällyttää myös jäsenvaltioiden tuomioistuinten antamat tuomiot ja päätökset, jotka koskevat tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja yhteisten lasten huoltoa koskevista asioista 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1347/2000 (niin sanotun Bryssel II -asetuksen) sekä niin sanotun Bryssel II a -asetuksen soveltamista (jälkimmäinen on vielä ehdotusasteella oleva lapsen huoltoa koskeva uusi asetus, jonka on tarkoitus korvata Bryssel II -asetus). Tietokantaa on laajennettava myös siksi, että 10 uutta valtiota liittyy Euroopan unioniin.

- Toteutetaan uusia oikeusalan ammattilaisille suunnattuja tiedotustoimia, jotka koskevat EY:ssä yksityisoikeuden alalla tehtävää oikeudellista yhteistyötä, tällä alalla jo toteutettujen toimien pohjalta. Yhtenä painopisteenä on tiedottaminen voimassa olevien säädösten toimivuudesta ja uusien säädösten valmistelusta sekä oikeusalan ammattilaisille tarkoitettu tiedotus välineistä, joiden avulla he voivat löytää lisätietoja näistä aiheista. Lisäksi jatketaan Tampereella kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti hankkeita, jotka koskevat kansalaistiedotusta oikeussuojan saatavuudesta. Näihin kuuluvat erityisesti toimet, jotka liittyvät Euroopan yksityisoikeuden päivän viettoon.

Sekä tällä alalla jo toteutettavia että uusia toimia laajennetaan valtioihin, jotka liittyvät EU:hun vuonna 2004.

- Euroopan neuvoston kanssa järjestettävä monenvälinen konferenssi yksityisoikeudellisia asioita koskevien oikeudenkäyntien parhaista käytännöistä. Konferenssissa on tilaisuus esitellä konkreettisia esimerkkejä parhaiten toimivista yksityisoikeudellisista oikeudenkäyntimenettelyistä Euroopassa. Konferenssi järjestetään samalta pohjalta kuin lokakuussa 2002 järjestetty oikeussuojan saatavuuden parantamista koskeva menestyksekkäs konferenssi Towards a better access to justice for the citizen.
- Selvitys maksukyvyyttömyysmenettelyjä koskevan EY:n lainsäädännön vaikutuksista. Selvityksessä on määrä tarkastella EY:n lainsäädännön ja erityisesti maksukyvyyttömyysmenettelyistä annetun asetuksen <sup>(2)</sup> soveltamista. Selvitystä varten kootaan asetuksen soveltamista koskevaa oikeuskäytäntöä, selvitetään mahdollisia ongelmia ja kerätään parannusehdotuksia.
- Toteutettavuustutkimus sellaisen elimen tai verkoston perustamisesta, jonka avulla vahvistettaisiin yhteisön näkökulmasta tehtävää kansainvälistä yksityisoikeutta, siviilioikeutta ja riita-asioiden oikeudenkäyntejä koskevaa eurooppalaista

tutkimusta. Selvityksessä laaditaan luettelo jäsenvaltioissa ja unioniin liittyvissä maissa tällä alalla vireillä olevista tutkimushankkeista sekä kuvaillaan parhaillaan toteutettavien toimien soveltamisala sekä sellaiset verkostoitumis- ja yhteistyöaloitteet, joissa on mukana instituutioita useammasta kuin yhdestä jäsenvaltiosta. Luettelossa olisi käsiteltävä myös muun muassa tutkimustulosten levittämistä, voimavarojen keskittämistä, ensisijaisten toiminta-alojen määrittämistä sekä vuorovaikutuksen hyödyntämistä paitsi jäsenvaltioiden kesken myös yksityisoikeuden ja muiden akateemisten tieteenalojen välillä. Selvityksessä esitetään tältä pohjalta yksityisoikeudellisia asioita koskevan Euroopan oikeudellisen alueen luomista koskevan tavoitteen saavuttamiseksi ehdotuksia siitä, miten tutkimuksen asemaa politiikan kehittämisen ja yhteisön tason päätöksenteon tukijana voitaisiin vahvistaa, ja tarkastellaan eri keinoja saavuttaa tämä tavoite (esimerkiksi perustamalla yhteisön tutkimuslaitos tai kehittämällä jonkin jo olemassa olevan laitoksen erityisjaostoa, tai perustamalla kansainvälinen järjestö tai yliopistoista muodostuva verkosto).

Ehdotuspyynnöstä kiinnostuneiden ei pidä esittää edellä esitettyjä käytännön toimia koskevia tarjouksia, ehdotuksia tai kiinnostuksenilmaisuja.

## B. EHDOTUSPYYNTÖ: YHTEISÖN RAHOITUS ERITYISTOIMIA VARTEN

### 1. Hakukelpoisuus – ketkä voivat hakea rahoitusta?

Maihin, jotka liittyvät Euroopan unioniin vuonna 2004 <sup>(3)</sup>, suhtaudutaan tässä ehdotuspyynnössä niin kuin ne olisivat jo jäsenvaltioita. Näiden maiden laitokset ja järjestöt voivat siten osallistua ehdotuspyyntöön samoin edellytyksin kuin jäsenvaltioiden laitokset ja järjestöt. Lopulliset rahoituspäätökset tehdään kuitenkin vasta liittymisen jälkeen. Unioniin liittyvistä maista tulevien hakijoiden on syytä ottaa tämä huomioon hankkeiden aikataulun suunnittelussa.

Jos jokin ehdokasmaa ei liitykään unioniin vuonna 2004, kyseisestä maasta tulleet hakemukset mitätöidään, paitsi jos ne kuuluvat jonkin kyseistä maata koskevan assosiaationeuvoston päätöksen, sopimuksen tai yhteisymmärryspöytäkirjan piiriin. Siinä tapauksessa tällaista päätöstä, sopimusta tai pöytäkirjaa sovelletaan kyseiseen maahan koko vuoden 2004 ajan.

Hankkeita voivat ehdottaa julkiset tai yksityiset laitokset ja järjestöt, mukaan luettuina ammatilliset järjestöt ja tutkimuslaitokset sekä oikeusalan toimijoille perus- tai jatkokoulutusta tarjoavat oppilaitokset.

Yksityishenkilöt tai kaupalliset yritykset eivät voi hakea rahoitusta.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 1346/2000, annettu 29 päivänä toukokuuta 2000, maksukyvyyttömyysmenettelyistä.

<sup>(3)</sup> Tšekin tasavalta, Viro, Kypros, Latvia, Liettua, Unkari, Malta, Puola, Slovenia ja Slovakia.

Hankkeiden osanottajien ja/tai kohderyhmän tulisi olla pääsääntöisesti "oikeusalan toimijoita" eli tuomareita, syyttäjiä, asianajajia, yliopistollista opetushenkilöstöä, tutkimushenkilöstöä, ministeriöiden virkamiehiä, tuomioistuinten avustavaa henkilöstöä, haastemiehiä, tuomioistuinten tulkkeja ja muita oikeuslaitokseen liittyvien ammattien edustajia yksityisoikeuden alalta.

## 2. Tukikelpoiset ehdotukset – millaisille hankkeille rahoitusta myönnetään?

Hankkeiden toteuttamisen tulee alkaa 1. huhtikuuta ja 31. joulukuuta 2004 välisenä aikana ja päättyä viimeistään 31. joulukuuta 2005.

Hankkeissa on oltava mukana vähintään kolme jäsenvaltiota <sup>(4)</sup>. Euroopan unioniin vuonna 2004 liittyviä maita pidetään tältä osin jäsenvaltioina, edellyttäen että liittyminen todella toteutuu. Hakemukset, joissa on mukana yksi tai useampia unioniin liittyviä maita, käsitellään tämän kriteerin täytymisen osalta lopullisesti vasta sen jälkeen kun kyseiset maat ovat todella liittyneet unioniin. Hankkeissa voi olla mukana toimijoita myös Tanskasta ja ehdokasmaista, joissa hankkeisiin osallistuminen voisi edistää valmistautumista jäsenyyteen, tai muista maista, jotka eivät osallistu tähän puiteohjelmaan, jos niiden mukanaolo palvelee hankkeen päämääriä.

Silloin kun hankkeisiin osallistuu ehdokasmaita, on huomattava, että puiteohjelmasta ei ole tarkoitus myöntää tukea liittymisen valmisteluun. Hankkeita, joissa tällainen tuki on pääasiallisena tarkoituksena, ei hyväksytä. Tällaisiin hankkeisiin on mahdollista hakea tukea liittymisvalmistelua koskevista komission rahoitusvälineistä, muun muassa Phare-ohjelmasta. Lisätietoja on saatavissa komission Internet-sivustolta

<http://europa.eu.int/comm/enlargement/pas/paa.htm>

Sama hakija voi hakea rahoitusta useaan hankkeeseen, jolloin kustakin hankkeesta on laadittava erillinen hakemus.

Rahoitusta voidaan myöntää neljälle eri hanketyypille puiteohjelman neljän tavoitteen mukaisesti.

### 2.1 Hankkeet oikeudellisen yhteistyön edistämiseksi yksityisoikeudellisissa asioissa

#### Soveltamisala

Tähän tavoitteeseen liittyvät hankkeet voivat muodostua tutkimuksista ja selvityksistä tai kokousten ja seminaarien järjestä-

misestä tai molemmista. Hankkeet voivat käsitellä mitä tahansa aihetta, joka liittyy yksityisoikeuden alalla tehtävään oikeudelliseen yhteistyöhön.

#### Erityinen painopistealue

Hankkeet, jotka koskevat seuraavia aiheita:

- Tuomioistuinten päätösten täytäntöönpanon tehostaminen Euroopan unionissa rajatylittävissä tilanteissa.
- Avio- ja avoliittojen purkautumisesta johtuvien varallisuussuhteita koskevien päätösten vastavuoroisen tunnustamisen helpottaminen.
- Perimys- ja testamenttiasioita koskevien päätösten vastavuoroisen tunnustamisen helpottaminen.
- Elatusmaksujen perinnän parantaminen ja helpottaminen.
- Arvio Tampereella kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien <sup>(5)</sup> täytäntöönpanon etenemisestä.
- Sellaisten uusien alojen löytäminen, joilla yhteisön toimista voisi olla hyötyä ja joita ei mainita vuoden 1999 Tampereen päätelmissä tai vastavuoroista tunnustamista koskevassa toimenpideohjelmassa <sup>(6)</sup>.

### 2.2 Hankkeet, joiden tarkoituksena on parantaa jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmien ja oikeuslaitosten keskinäistä tuntemusta yksityisoikeudellisissa asioissa

#### Soveltamisala

Tähän tavoitteeseen liittyvät hankkeet voivat muodostua koulutuksesta, henkilövaihdosta ja työharjoittelusta tai kokouksista ja seminaareista tai kaikista näistä toimista.

#### Erityinen painopistealue

Henkilövaihtoa ja työharjoittelua koskevat hankkeet.

<sup>(4)</sup> Tätä nykyä vain jäsenvaltiot osallistuvat tähän puiteohjelmaan ase-  
tuksen (EY) N:o 743/2002 5 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä koh-  
dassa tarkoitettussa merkityksessä.

<sup>(5)</sup> Eurooppa-neuvoston päätelmät 15.–16. lokakuuta 1999, "Kohti va-  
pautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvaa unionia: Tampe-  
reen toimintalinjat".

<sup>(6)</sup> Komission ja neuvoston yhteinen toimenpideohjelma tuomioiden  
vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen toteuttamisesta siviili- ja  
kauppa-oikeuden alalla, 30.11.2000 (EYVL C 12, 15.1.2001, s. 1).

### 2.3 Hankkeet, joiden tarkoituksena on taata yhteisön säädösten asianmukainen täytäntöönpano ja soveltaminen

#### Soveltamisala

Tähän tavoitteeseen liittyvät hankkeet voivat muodostua koulutuksesta, tutkimuksista ja selvityksistä tai kokousten ja seminaarien järjestämisestä tai tiedotuksesta tai kaikista näistä toimista.

#### Erityinen painopistealue

Hankkeet, joiden sisältönä on

- oikeusalan ammattilaisille tarjottava koulutus EY:n perustamissopimuksen 61 artiklan c alakohdan nojalla annetuista yhteisön säädöksistä <sup>(7)</sup>,
- keskushallinnon viranomaisille tarjottava oikeudellista yhteistyötä koskeva koulutus, josta säädetään lapsen huoltoa koskevassa asetusehdotuksessa (Bryssel II a) <sup>(8)</sup>,
- oikeusalan ammattilaisille tarjottava koulutus perhesovittelusta rajatylittävissä tilanteissa.

### 2.4 Hankkeet, joiden tarkoituksena on parantaa oikeussuojan saatavuutta, oikeudellista yhteistyötä ja jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiä koskevaa kansalaistiedotusta yksityisoikeudellisissa asioissa

#### Soveltamisala

Tähän tavoitteeseen liittyvät hankkeet voivat käsitellä tiedotustoimia.

<sup>(7)</sup> Neuvoston direktiivi 2003/8/EY, annettu 27 päivänä tammikuuta 2003, oikeussuojakeinojen parantamisesta rajat ylittävissä riita-asioissa vahvistamalla oikeusapuun kyseisissä riita-asioissa liittyvät yhteiset vähimmäisvaatimukset (EYVL L 26, 31.1.2003, s. 41); neuvoston asetus (EY) N:o 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1); neuvoston asetus (EY) N:o 44/2001, annettu 22 päivänä joulukuuta 2000, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla (EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1); neuvoston asetus (EY) N:o 1346/2000, annettu 29 päivänä toukokuuta 2000, maksukyvyttömyysmenettelyistä (EYVL L 160, 30.6.2000, s. 1); neuvoston asetus (EY) N:o 1347/2000, annettu 29 päivänä toukokuuta 2000, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja yhteisten lasten huoltoa koskevista asioista (EYVL L 160, 30.6.2000, s. 19); neuvoston asetus (EY) N:o 1348/2000, annettu 29 päivänä toukokuuta 2000, oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa (EYVL L 160, 30.6.2000, s. 37).

<sup>(8)</sup> Ehdotus neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja lapsen huoltoa koskevista asioista sekä asetuksen (EY) N:o 1347/2000 kumoamisesta ja asetuksen (EY) N:o 44/2001 muuttamisesta elatusapua koskevien asioiden osalta (KOM(2002) 222 lopullinen, 17.5.2002, s. 2).

#### Erityinen painopistealue

Hankkeet, jotka koskevat kansalaistiedotusta oikeussuojan saatavuudesta tilanteissa, joihin liittyy kaksi tai useampia jäsenvaltioita.

### 3. Rahoitusta koskevat säännöt – millaisten sääntöjen mukaan tukea myönnetään?

Komissio voi myöntää yhteisön rahoitusta enintään 60 prosenttia hankkeen tukikelpoisista kustannuksista. Poikkeustapauksissa tukea voidaan myöntää 80 prosenttia, jos hakija voi osoittaa, miksi muuta rahoitusta ei ole mahdollista saada riittävästi. Kustannusten tukikelpoisuutta koskevat säännöt esitetään vakioimuotoisessa avustussopimuksessa.

Luontoissuoritukset eivät ole tukikelpoisia kustannuksia, mutta ne voidaan erikseen perustelluissa tapauksissa ottaa huomioon laskettaessa komission rahoitusosuutta, jolloin ne voivat olla enintään 20 prosenttia hankkeen kokonaiskustannuksista. Vähintään 20 prosenttia hankkeen varsinaisesta rahoituksesta on kuitenkin tultava hakijalta tai muulta rahoittajalta.

Hanketta, jolle on myönnetty yhteisrahoitusta tämän puiteohjelman perusteella, ei saa rahoittaa osittainkaan muusta Euroopan yhteisöjen talousarviosta rahoitettavasta ohjelmasta.

Haettavan rahoituksen vähimmäismäärä on 30 000 euroa, ja tukea voidaan myöntää enintään 120 000 euroa.

Komissio myöntää rahoitusta vain ei-kaupallisiin tarkoituksiin, eikä hanke saa tuottaa voittoa.

Komission avustus myönnetään tavallisesti kahdessa erässä: ennakkomaksu (yleensä 30 prosenttia kokonaismäärästä) rahoitussopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä ja loput sen jälkeen kun komissio on saanut ja hyväksynyt hankkeen loppuraportin ja lopullisen menoselvityksen. Hakijoiden on siis hankittava hankkeelle ennakkorahoitusta.

### 4. Miten hakemus laaditaan?

Hakemuksessa on oltava jäljempänä 4.1–4.5 kohdassa esitetyt osat. Hakulomakkeesta, rahoitus selvityksestä ja hankkeen toteuttamisaikataulusta on toimitettava alkuperäisen lisäksi kolme jäljennöstä. Hakulomake ja rahoitus selvitys on toimitettava myös sähköisessä muodossa joko levykkeellä tai CD-romilla, hakulomake WORD- ja rahoitus selvitys EXCEL-tiedostona. Hakemukset, joista puuttuu viimeisenä jättöpäivänä jokin näistä osista, hylätään. Käsien täytettyjä lomakkeita tai muita asiakirjoja ei oteta käsiteltäväksi. Hakijat voivat esittää hakemuksensa liitteenä mitä tahansa tarpeelliseksi katsomiaan lisätietoja.

Määraajat ja yhteystiedot hakulomakkeiden tilaamista ja hakemusten jättämistä varten esitetään jäljempänä kohdassa "Käytännön tietoja".

#### 4.1 Hakulomake

Vain vakiolomakkeelle laaditut hakemukset otetaan käsiteltäväksi. Jos lomakkeeseen on tehty muutoksia, hakemus hylätään. Hakulomakkeen kaikki kohdat on täytettävä jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä. Lomakkeessa on oltava sellaisen henkilön allekirjoitus, jolla on oikeus tehdä sitoumuksia haki-jajärjestön puolesta.

#### 4.2 Rahoitus selvitys

Hakemuksessa on oltava erillinen rahoitus selvitys, jossa esitetään yksityiskohtaisesti jaoteltu arvio kaikista hanke-ehdotuksen toteuttamiseen tarvittavista menoista sekä tuloista, joita hankkeen odotetaan tuottavan. Kaikki kustannukset on eriteltävä, tarvittaessa ilman arvonlisäveroa. Jos hankkeelle on saatu rahoitusta (muuta kuin luontoissuorituksia) myös muulta kuin ehdotuksen laatineelta organisaatiolta, hakemuksen liitteenä on esitettävä asianomaisen organisaation ilmoitus rahoituksen myöntämisestä. Myös ilmoitus, jossa organisaatio sitoutuu myöntämään rahoituksen sillä edellytyksellä, että hanke saa rahoitusta komissiolta, voidaan hyväksyä. Jos rahoitusta haetaan yli 60 prosenttia hankkeen tukikelpoisista kokonaiskustannuksista, määrä on perusteltava erikseen.

#### 4.3 Toteuttamisaikataulu

Hakijoiden on esitettävä hankkeestaan erillinen, yksityiskohtainen toteuttamisaikataulu.

#### 4.4 Tilittielomake

Tämä lomake on täytettävä kokonaan ja siinä on oltava hakijan (tilin haltijan) ja pankin allekirjoitukset. Lomake on liitettävä hakemukseen.

#### 4.5 Muut liiteasiakirjat

- Hakijajärjestön säännöt tai vastaava asiakirja, jonka perusteella voidaan tarkistaa, että se on muodostettu lainmukaisesti,
- tarkastettu tilinpäätös, jos sellainen on saatavilla (vain valtiosta riippumattomilta järjestöiltä), jos hankkeen kustannukset ovat yli 300 000 euroa, hakemukseen on liitettävä ulkopuolisen hyväksytyn tilintarkastajan laatima tilintarkastuskertomus. Raportissa on varmennettava viimeisimmän käytettävissä olevan varainhoitovuoden tilit ja arvioitava hakijan taloudellinen asema, sekä

- hankkeen toteuttamiseen välittömästi osallistuvien henkilöiden ansioluettelot (CV:t).

### 5. Ehdotusten valinta ja arviointi

#### 5.1 Valintaperusteet

Ehdotuksia, jotka täyttävät tämän ehdotuspyynnön 1–4 kohdassa esitetyt tukikelpoisuusvaatimukset, arvioidaan seuraavien valintaperusteiden mukaan.

- Hakijayhteisön toiminta- ja taloudelliset edellytykset sekä ammattipätevyys ovat riittävät hankkeen toteuttamiseksi.
- Hanke-ehdotus kuuluu jonkin 2.1–2.4 kohdassa esitetyn neljän hanketyypin soveltamisalaan.
- Hanke ei ole päällekkäinen eikä toista jotakin muuta toimintaa, joka on toteutettu aiemmin tämän ohjelman tai Grotius- tai yksityisoikeuden alaa koskevan Grotius-ohjelman perusteella. Luettelo aiemmin toteutetuista hankkeista on saatavilla komission Internet-sivustolla.
- Riittävän yksityiskohtainen talousarvio, jonka perusteella on mahdollista arvioida kaikkia yksittäisiä kustannuksia, joita hakija arvioi hankkeen toteutuksesta aiheutuvan. Talousarvion perusteella on voitava osoittaa, että käytettävälle varoille saadaan tyydyttävä vastine, eli että hankkeelta odotettut tulokset vastaavat sen toteuttamiseen uhrattua panosta. Siitä tulee myös käydä ilmi, että haettava rahoitus on vähimmäismäärä, jonka avulla hanke voidaan toteuttaa.
- Riittävän yksityiskohtainen kuvaus hankkeesta, josta käy selvästi ilmi, millaisten vaiheiden kautta hakijayhteisö aikoo toteuttaa hankkeen tavoitteet. Kuvauksesta on käytävä ilmi, että hanke on perusteellisesti suunniteltu ja riittävästi valmisteltu ja että sen soveltamisala ja toteuttamisaikataulu ovat realistiset.
- Kohdassa 2.1 kuvatut hanketyypit: Hankkeessa on pyrittävä ongelmanratkaisuun, sen tarkoituksena on tehdä käytännön päätelmiä, joiden avulla kyseisen aiheen käsittelyssä voidaan saavuttaa edistystä EU:n tasolla.
- Ehdotuksen kohderyhmä: Hankkeen tulee olla suunnattu oikeusalan toimijoille, lukuun ottamatta 2.4 kohdassa kuvattuja hanketyyppejä, joiden kohderyhmänä on suuri yleisö tai sen tietyt erityisryhmät.

## 5.2 Arviointiperusteet ja painopisteet

Vain niitä ehdotuksia, jotka täyttävät edellä 5.1 kohdassa esitetty valintaperusteet, arvioidaan lähemmin. Ehdotukset jaetaan ryhmiin 2.1–2.4 kohdassa esitettyjen hanketyyppien perusteella ja niitä arvioidaan suhteessa muihin samantyyppisiin hankkeisiin.

### Perusteet

Kaikki hankkeet arvioidaan seuraavien perusteiden mukaisesti.

- Hankkeen mahdollisuudet toteuttaa asetettu tavoite ja erityisesti hankkeen tulosten ja käytännön vaikutusten merkityksellisyys. Hakijoiden on oltava perillä valitsemansa aihepiirin tilanteesta EU:n tasolla ja otettava huomioon Tampereella kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät <sup>(5)</sup>, tuomioistuinten päätösten vastavuoroista tunnustamista koskeva ohjelma <sup>(6)</sup> sekä komission julkaisema tulos-taulu <sup>(9)</sup>.
- Ongelmanratkaisuun tähtäävä ote ja toteuttamismenetelmä. Kunkin hanketyypin edellytysten mukaisesti tulisi osoittaa, että hanke perustuu ilmeiseen toiminnan tarpeeseen.
- Eurooppalainen ulottuvuus. Laajempi maantieteellinen soveltamisala yhteistyökumppanien, osanottajien ja kohderyhmän osalta katsotaan hankkeelle eduksi.
- Tulosten levittämiseksi suunnitellut toimenpiteet.
- Toiminnan laajuus erityisesti mittakaavaetujen ja kustannustehokkuuden mutta myös osanottajien ja kohderyhmän sekä aihepiirin monipuolisuuden kannalta. Etusija annetaan pääsääntöisesti laajoille hankkeille.

### Pisteiden myöntäminen

Hankkeet asetetaan paremmuusjärjestykseen niille annettujen pisteiden perusteella. Alla olevassa taulukossa esitetään kunkin hanketyypin osalta eri perusteiden nojalla annettavien pisteiden

enimmäismäärä. Taulukosta käy myös ilmi käytettävissä olevan rahoituksen alustava jakautuminen eri hanketyyppien kesken.

|                                                       | Oikeudellisen yhteistyön edistäminen: kohta 2.1 | Oikeusjärjestelmien keskinäinen tuntemus: kohta 2.2 | EY:n säädösten soveltaminen: kohta 2.3 | Kansalaistiedotus: kohta 2.4 |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|
| Tulokset/ vaikutukset                                 | 30                                              | 30                                                  | 30                                     | 30                           |
| Ongelmanratkaisuun tähtäävä ote, toteuttamismenetelmä | 25                                              | 15                                                  | 15                                     | 10                           |
| Eurooppalainen ulottuvuus                             | 15                                              | 10                                                  | 10                                     | 10                           |
| Tulosten levittäminen                                 | 5                                               | 10                                                  | 10                                     | 20                           |
| Toiminnan laajuus                                     | 10                                              | 20                                                  | 20                                     | 15                           |
| Erityinen painopistealue                              | 15                                              | 15                                                  | 15                                     | 15                           |
| <b>Yhteispistemäärä</b>                               | <b>100</b>                                      | <b>100</b>                                          | <b>100</b>                             | <b>100</b>                   |
| <b>Osuus käytettävissä olevista varoista</b>          | <b>35 %</b>                                     | <b>15 %</b>                                         | <b>35 %</b>                            | <b>15 %</b>                  |

Hankkeita hyväksyttäessä pyritään siihen, että toteutettavat hankkeet jakautuisivat mahdollisuuksien mukaan tasaisesti eri jäsenvaltioiden kesken. Tämä ei kuitenkaan saa vaikuttaa arviointiperusteiden tai muiden tässä vuosiohjelmassa esitettyjen vaatimusten noudattamiseen. Vastaavasti eri hanketyyppien sisällä pyritään valitsemaan tasapuolisesti erilaisia aiheita.

Jos sama hakija on tehnyt useita eri hanke-ehdotuksia, komissio katsoo oikeudekseen hyväksyä vain yhden hankkeen hakijaa kohti. Hakijat voivat ilmoittaa, mille hakemukselle ne ensisijaisesti hakevat rahoitusta.

### KÄYTÄNNÖN TIETOJA

#### 1. Hakulomakkeiden tilaaminen, lisätiedot ja hakemusten jättäminen

Hakulomakkeen voi kopioida Internet-sivulta

[http://europa.eu.int/comm/justice\\_home/funding/intro/funding\\_intro\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/intro/funding_intro_en.htm)

<sup>(9)</sup> Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille. Tulos-taulu vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteutumisen seuraamiseksi Euroopan unionissa: puolivuotispäivitys (KOM(2003) 291, 22.5.2003).

Lomakkeen voi myös tilata osoitteesta:

Euroopan komissio  
Oikeus- ja sisäasioiden pääosasto (JAI, yksikkö A.3)  
Oikeudellista yhteistyötä yksityisoikeuden alalla koskeva puite-  
ohjelma  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Sähköposti: jai-framework-civil@cec.eu.int  
Faksi (32-2) 299 64 57

Hakemukset on lähetettävä yllä olevaan osoitteeseen tai tuotava suoraan osoitteeseen Rue de Luxembourg 46, Bryssel. Faksin tai sähköpostin välityksellä lähetettyjä hakemuksia ei oteta käsiteltäväksi.

Vakiomuotoiset avustussopimukset ovat saatavilla edellä mainitulla verkkosivustolla.

Lisätietoja hankkeiden hallinnoinnista ja hakemusten tekemisestä on saatavilla samasta Internet-osoitteesta. Jos ohjeissa ja tässä vuosiohjelmassa esitetyt säännöt poikkeavat toisistaan, noudatetaan tämän vuosiohjelman sääntöjä.

## 2. Hakemusten viimeinen jättöpäivä

Hakemukset on jätettävä viimeistään 3. marraskuuta 2003. Riittää, kun lähetyksen postileima on kyseiseltä päivältä. Suoraan toimitettavat hakemukset on tuotava edellä mainittuun osoitteeseen samana päivänä viimeistään klo 17.

## 3. Hankkeiden valinta – milloin hakijat saavat tiedon valinnan tuloksesta?

Hakijoiden tulee varautua siihen, että komissio saattaa pyytää niiltä lisätietoja milloin tahansa ennen lopullisen päätöksen tekemistä. Jos vastauksia ei toimiteta annetussa määräajassa, hakemus voidaan hylätä. Lisätietojen pyytäminen ei missään nimessä merkitse sitä, että komissio olisi päättänyt hyväksyä ehdotuksen edes alustavasti. Hakijoiden on varmistettava, että nämä voidaan tavoittaa lyhyellä varoitussajalla, kunnes hakuprosessi on päättynyt.

Komissio päättää ehdotusten hyväksymisestä vasta saatuaan asetuksella perustetun jäsenvaltioiden komitean lausunnon. Kaikki hakijat saavat tiedon hakemuksensa hyväksymisestä tai hylkäämisestä kirjallisesti viimeistään 31. maaliskuuta 2004. Niiden hankkeiden osalta, joita ovat esittäneet Euroopan unioniin vuonna 2004 liittyvät maat tai joiden osalta jäsenvaltioiden lukumäärää koskevien edellytysten täyttyminen perustuu näiden maiden osallistumiseen, lopullinen rahoituspäätös tehdään vasta sen jälkeen kun liittyminen on todella tapahtunut. Komissio ei anna hakijoille edes alustavia tietoja valinnasta ennen kuin lopullinen päätös on tehty.

Kaikille hyväksytyille hakijoille annetaan mahdollisuus tehdä avustussopimus, jossa määrätään niiden oikeuksista ja velvollisuuksista yhteisön myöntämän avustuksen saajina. Sopimuksissa määrätään myös teknisistä ja varainhoitoa koskevista tarkastuksista.